

E11 - The Land Where a Hero Once Lived

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

C'mon!

[00:17] ---

Running like a fugitive,

[00:21] ---

Being chased by something

[00:24] ---

Inside my heart is pounding

[00:28] ---

My throat dry like it's withering

[00:32] ---

For no single one,

[00:36] ---

To none does belong,

[00:41] ---

This time is ours, right now...

[00:48] ---

Unraveling the pain,

[00:50] ---

Unraveling our hearts,

[00:51] ---

Unraveling shadows

[00:55] ---

Stifling our breath,

[00:57] ---

Reaching for beyond,

[00:59] ---

Tearing through the dark

[01:04] ---

In fighting and in love

[01:11] ---

To the distant light above,

[01:14] ---

Yes, we are on the way

[01:22] ---

I wanna rock...

[01:26] ---

Rockin' my heart

[02:03] ---

It looks like you've got some time
to kill there all by yourself.

[02:07] ---

What happened to the blond boy
and that stuck-up boy?

[02:11] ---

They're in the middle of
the tree-climbing training.

[02:13] ---

You don't have to do that?

[02:15] ---

I'm exceptional, so Kakashi Sensei
told me to guard you.

[02:21] ---

Really?

[02:23] ---

What?!

[02:27] ---

You got a minute, Tazuna?

[02:29] ---

Huh? What's up, Giichi?

[02:32] ---

Uh, actually...

[02:34] ---

I gave it a lot of thought.

[02:36] ---

Building this bridge...
will you let me quit?

[02:40] ---

Why so suddenly? Not you too?!

[02:45] ---

Tazuna, I've had a bond
with you from the old days.

[02:49] ---

I'd like to cooperate,
but if we push it too far,

[02:51] ---

Gato will set his sights
on us, too.

[02:56] ---

Also...if you get killed,
everything is lost!

[03:02] ---

Why don't you just
stop building the bridge?

[03:11] ---

Not a chance...

[03:14] ---

This is our bridge.

[03:17] ---

This is the bridge that
everyone in town has built

[03:20] ---

believing that it would generate
distribution and transportation

[03:23] ---

for this poor Land of Waves
that has few resources.

[03:26] ---

But if it goes so far as
to take our lives...

[03:29] ---

It's already afternoon...

[03:31] ---

Let's call it a day.

[03:35] ---

Tazuna!

[03:37] ---

Giichi...you don't have to
come back tomorrow.

[03:46] ---

The Land Where a Hero Once Lived

[03:53] ---

Damn it!

[03:58] ---

What the heck is up with this?

[04:17] ---

I won't lose to you!

[04:35] ---

Say, where are we going?

[04:37] ---

I was asked to get some ingredients
for dinner on the way home...

[04:41] ---

WILL DO ANY KIND OF WORK

[04:44] ---

Thief!

[04:52] ---

What's up with...this town...?

[04:55] ---

We're here...

[04:57] ---

Welcome...

[05:09] ---

There's hardly anything here...

[05:17] ---

You pervert!!

[05:20] ---

You're...wrong....

[05:26] ---

Man, I was really surprised earlier.

[05:30] ---

What's going on with this town?!

[05:33] ---

Again?

[05:35] ---

Hey, you...

[05:40] ---

What...?

[05:42] ---

Gimme some!

[05:54] ---

Oh... Here...

[05:58] ---

Yaaay!

[06:00] ---

Thank you.

[06:07] ---

This is how it's been ever
since Gato showed up.

[06:10] ---

Here, all the adults
have turned into cowards.

[06:19] ---

So that's why now
that bridge is necessary...

[06:24] ---

It's a symbol of bravery...

[06:26] ---

in order to restore their spirit,
so they don't keep running away...

[06:29] ---

For the people of this land...

[06:30] ---

who have set their minds
on remaining passive...

[06:35] ---

If we can just...
complete that bridge...

[06:42] ---

this town will return to
how it once was...

[06:46] ---

and everyone will come back.

[06:57] ---

Sasuke...Naruto...

[07:17] ---

Damn it! Damn it!

[07:19] ---

Are you telling me that
Sasuke's still climbing?!

[07:26] ---

Darn it...

[07:27] ---

He's gradually catching up...

[07:31] ---

Darn it! No! No!

[07:35] ---

If I let myself get distracted by Sasuke,
my concentration will be disturbed!

[07:41] ---

Hey Sakura,
can you give me some tips?

[07:45] ---

Huh?

[07:46] ---

Without telling Sasuke, okay, okay?

[07:50] ---

Listen.

[07:51] ---

Chakra uses spiritual energy,
so you mustn't get too strained or frantic.

[07:57] ---

Relax and concentrate on the tree
so that you can constantly accumulate

[08:00] ---

a fixed amount of Chakra
in the bottom of your feet.

[08:03] ---

Concentrate! Concentrate!

[08:05] ---

Okay. I'm getting good vibes, I say!

[08:08] ---

Okay! This is it!

[08:10] ---

Hey...Naruto!

[08:13] ---

Jeez, what the heck's
wrong with you?!

[08:16] ---

Don't interfere while
I'm trying to concentrate!

[08:19] ---

U...Uh...Well...

[08:23] ---

W-What is it?!

[08:26] ---

I'm not used to
him speaking to me first...

[08:32] ---

Y-You asked Sakura to give
you some tips before...

[08:36] ---

What did she say to you...?

[08:43] ---

I'm not telling!

[09:00] ---

Man...

[09:01] ---

This is really fun!

[09:03] ---

It's been a long time since we've had
a meal with this many people!

[09:13] ---

Seconds please!

[09:20] ---

Stop eating if you're going to vomit!

[09:22] ---

No, I'll eat.

[09:25] ---

I have to eat even
if it means enduring.

[09:27] ---

I have to get strong
as quickly as possible, so...

[09:30] ---

Yes-yes!

[09:32] ---

But vomiting is different.

[09:41] ---

Excuse me, why is there
a torn picture hanging here?

[09:46] ---

Inari was looking at this
all through dinner.

[09:49] ---

This torn part looks like someone who was
in the picture was deliberately torn off.

[09:59] ---

It's my husband...

[10:02] ---

He's a man who was
once called a hero of this town...

[10:09] ---

Inari! Where are you going...?

[10:18] ---

Dad!

[10:19] ---

I'm always telling you not to
talk about that person in front of Inari...!

[10:33] ---

What're you saying happened with Inari?

[10:37] ---

It appears there's
some kind of good reason.

[10:41] ---

Inari had a father
not related by blood...

[10:46] ---

It was like they were a real father
and son who got along really well...

[10:52] ---

Back then, Inari was a child
who laughed all the time...

[10:58] ---

However...

[11:06] ---

However...

[11:08] ---

Inari has changed...
ever since that incident with his father.

[11:20] ---

The word bravery was eternally taken

[11:22] ---

from the people of this island

and from Inari...

[11:27] ---

With that day,
that incident, as the trigger.

[11:31] ---

That incident?
What happened to Inari?

[11:36] ---

To explain the incident,
I must first...

[11:39] ---

tell you about the man
who was called the hero of this land.

[11:44] ---

Hero...?

[11:46] ---

It was around three years ago...

[11:49] ---

when Inari met the man...

[11:54] ---

Potchi!!

[11:55] ---

Potchi!!

[11:58] ---

Wrong!

[12:00] ---

His name's Shooting Star...

[12:02] ---

As of today, he's my dog!

[12:04] ---

He's not Shooting Star!
He's my Potchi! Give him back!

[12:08] ---

Potchi's my friend!

[12:10] ---

Who's going to give him
to the likes of you?!

[12:14] ---

Shut up!

[12:22] ---

Potchi!!

[12:26] ---

That's cuz you wouldn't
hand him over quietly...

[12:29] ---

Now I couldn't care less
about that dog!

[12:32] ---

Hey, let him go!

[12:35] ---

What have you done?!

Are you trying to kill Potchi?!

[12:39] ---

Heh! He's your special mutt, right?

[12:42] ---

Then save him, quick.

[12:46] ---

What's the matter...?

[12:48] ---

Is it okay with you if he dies?!

[12:57] ---

Of course I'm not okay
with him dying!

[12:59] ---

He's my only friend!

[13:03] ---

- But...

- Look. He can't even dog paddle

[13:04] ---

- even though he's a dog!

- But...

[13:07] ---

I'm sorry, Potchi...

I can't swim...

[13:12] ---

Hey! If you're his owner,
dive in after him!

[13:22] ---

This is bad, Akane.

What if he can't swim...?

[13:28] ---

S-Save me...!

[13:30] ---

Leave him be.

[13:31] ---

B-But...

[13:34] ---

Then why don't you go
save him if you like?

[13:39] ---

I-I don't want to die...

Somebody save me...!

[13:45] ---

P-Potchi!

[13:48] ---

Potchi!

[13:49] ---

I'm gonna digress, but...

[13:52] ---

Potchi learned
how to dog paddle then.

[13:58] ---

Potchi!

[14:07] ---

Shooting Star escaped. Get him!

[14:20] ---

Ohhh...I can't breathe...
This...is it...

[14:31] ---

Are you awake, boy?

[14:38] ---

I gave those kids
a good scolding.

[14:42] ---

Here, eat!

[14:45] ---

Is this God? Oh...

[14:48] ---

Did you...save me?

[14:51] ---

Just eat! Start with that.

[14:56] ---

I see. You were betrayed
by your dog, too...

[14:59] ---

In my country, dogs are creatures
that have a keen sense of loyalty...

[15:04] ---

Well, you betrayed
your dog's trust first,

[15:07] ---

so there's nothing
you can do about that.

[15:10] ---

I was scared and couldn't move.

[15:15] ---

I wanted to save him...

[15:17] ---

But...I have no guts, so...

[15:20] ---

That's right.

[15:23] ---

Of course a kid your age
would be scared.

[15:27] ---

But you know...boy.

[15:29] ---

Just remember this.

[15:32] ---

Huh?

[15:33] ---

If you're a man choose
a lifestyle you won't regret...

[15:38] ---

For things I truly
hold dear to myself,

[15:41] ---

I'll protect them until the very end
with both these arms.

[15:44] ---

Even if it's tough, or sad,
I'll stick it out...

[15:47] ---

even if it looks like
I might lose my life!

[15:55] ---

His name was Kaiza and

[15:57] ---

he was a fisherman who'd come to this land
from another country in search of his dreams.

[16:02] ---

After that, Inari really took to Kaiza.

[16:06] ---

It may have been because Inari
had lost his real father

[16:09] ---

when he was too young
to remember anything.

[16:11] ---

But he was very attached to Kaiza.

[16:14] ---

They were like father and son...

[16:17] ---

It didn't take long
for Kaiza to become...

[16:21] ---

a member of the family.

[16:25] ---

And he was a man
this town needed.

[16:29] ---

We...we've got trouble, Kaiza!

[16:32] ---

The river dam has broken
from this rain!

[16:34] ---

At this rate,
District D will be consumed!

[16:37] ---

What?!

[16:38] ---

Dad!

[16:39] ---

Inari, go out back and
get some rope!

[16:41] ---

Okay!

[16:42] ---

Its no good!

[16:43] ---

The only thing we can do is
to attach a rope and pull...

[16:45] ---

Don't talk nonsense!
How are we going to attach a rope?!

[16:48] ---

We'd die if we were to go
into such a furious current!

[16:51] ---

But if we drag our feet,
District D will be annihilated!

[16:54] ---

What should we do...?

[16:56] ---

I'll do it.

[16:59] ---

Kaiza!

[17:00] ---

Don't be foolish!

[17:02] ---

Even you wouldn't be able to!

[17:04] ---

Dad!

[17:06] ---

Don't worry...

[17:08] ---

Your dad's unmatched.

[17:10] ---

Your dad loves the town
you're from, so....

[17:18] ---

For things I truly hold dear to myself...

[17:29] ---

Even if I lose my life...

[17:34] ---

I'll protect them to the end...
with both these arms!

[17:39] ---

Dad, hang in there!

[17:49] ---

He did it!
The rope... the rope's attached!

[17:52] ---

Okay, everybody pull!

[17:54] ---

Yeah!

[17:56] ---

From then on...the people of this land
called Kaiza a hero.

[18:01] ---

And he became a father
that Inari could be proud of.

[18:07] ---

It was around that time when Gato
set his sights on this land.

[18:10] ---

And then, one night...

[18:27] ---

I heard...

[18:29] ---

That you're going to protect
this town with those arms...

[18:39] ---

I dare you to!

[19:12] ---

Listen up!

[19:13] ---

This man resisted through force,
the policies of the Gato corporation

[19:18] ---

and disturbed the order
of this nation.

[19:21] ---

Therefore, he will now be executed!

[19:30] ---

I just hope that such trivial matters
will never occur again.

[19:34] ---

Dad!

[19:36] ---

Stop, Inari...

[19:45] ---

Do it...

[19:50] ---

Dad...

[19:57] ---

Dad!

[20:07] ---

Didn't you tell me...?

[20:13] ---

That you'd...protect...

[20:20] ---

me and the people of this land...
with both your arms...?

[20:26] ---

Dad, you liar...

[20:32] ---

Ever since then,
Inari has changed...

[20:36] ---

as well as Tsunami...
and the townspeople...

[20:43] ---

Hero, that's just stupid.
There's no such thing!

[21:05] ---

What're you doing, Naruto...?

[21:07] ---

You've had enough training for today.
You've built up too much Chakra.

[21:11] ---

You'll die if you move
any more than that.

[21:14] ---

I'll prove it.

[21:17] ---

Prove what?

[21:21] ---

I'll prove that...

[21:23] ---

there are heroes...

[21:29] ---

in this world!

[23:07] ---

Huh? What do you want, lady?

[23:10] ---

As for me, I'm training right now.

[23:11] ---

Cuz we don't know when
Zabuza will strike next..

[23:14] ---

Getting strong for someone special
is something I understand very well.

[23:18] ---

So I'm going to get
stronger and stronger.

[23:21] ---

I'll show Inari that there are heroes
in this world.

[23:25] ---

Next time:

"Battle on the Bridge! Zabuza Returns!"

[23:29] ---

As for me, I'm going to
kick butt once again!

Revision #1

Created 2024-02-26 05:18:16 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee